

JAPAN

Comente podiat,
in su pettus tou de omine,
rebuddire su fogu
de su tou Fujiyama
si pro te su candidu lugore
de su fiore 'e sa cariasa
fit su colore 'e su suffridu
dolore e de s'ammentu,
e-i su fiore 'e su pessighe
rosada felizidade?

Comente podiat
si su fiore de s'atunzu
pro te fit raju 'e sole,
e-i su chelu,
su biaittu chelu tou
fit s'estasi purissima
chi s'anima ti pienaiat
de ardente poesia?

Ma forsis custa est sa vida:
unu fiore incandescente
da-e milli e milli petalos
estasiados de amore
e profumados de morte.

JAPAN

*Come poteva / nel tuo cuore d'uomo / ribollire il fuoco / del tuo Fujiyama /
se per te il candido splendore / del fiore del ciliegio / era il colore del sofferto
/ dolore e del ricordo, / e il fiore del pesco / rosata felicità?*

*Come poteva / se il crisantemo / per te era raggio di sole, / e il cielo, / l'azzurro
cielo tuo / era l'estasi purissima / che l'anima riempiva / di ardente poesia?*

*Ma forse questa è la vita: / un fiore incandescente / dai mille e mille petali
/ estasiati d'amore / e profumati di morte.*